

Porównanie tłumaczeń Hioba 35:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz (nikt) nie mówi: Gdzie jest Bóg, mój Stwórca, który w nocy daje pieśni (pochwalne),
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	lecz nikt nie mówi: Gdzie jest Bóg, mój Stwórca, który w nocy budzi pochwalne pieśni,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Ale</i> nikt nie mówi: Gdzie jest Bóg, mój Stwórca, który w nocy daje pieśni;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żaden nie mówi: Gdzież jest Bóg, stwórciel mój, choć on daje śpiewanie i w nocy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie rzekł: Gdzież jest Bóg, który mię uczynił, który dał pieśni w nocy?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a nikt nie mówi: Gdzie Bóg, mój Stwórca, co nocy użycza pieśni wesela,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszakże nikt nie mówi: Gdzie jest Bóg, mój Stwórca, który i w nocy niedoli wywołuje pieśni pochwalne?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale nikt nie mówi: Gdzie jest Bóg, mój Stwórca, który daje mi pieśni pochwalne w nocy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale nikt nie pyta: «Gdzie jest Bóg, mój Stwórca, który każe rozbrzmiewać radosnej pieśni nawet w nocy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale nikt nie zapyta: "Gdzie jest Bóg, który nas stworzył? Ten, który noc napełnia pieśnią radosną,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він не сказав: Де є Бог, що мене створив, що настановляє нічні сторожі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jednak nikt nie powiada: Gdzie jest Bóg, mój Stwórca, który i w noc nieszczęścia obdarza pochwalnymi pieśniami,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nikt jednak nie powiedział: 'Gdzie jest Bóg, mój Wspaniały Twórca, Ten, który nocą daje melodie? '